叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 屠龙者(the Dragon Slayers) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

屠龙者(The Dragon Slayers)
第1/1页

[ðə; ði] ['drægən] - ['sleɪərz]
THE DRAGON - SLAYERS
这 龙 - 屠戮者

屠龙者

[baɪ] [fræŋk] ['bæntə]
BY FRANK BANTA
经过 坦率 班塔

作者：弗兰克·班塔

[gɑːt] ['eni] ['drægənz] [tuː; tə] [kɪl] ?
Got any dragons to kill ?
得到 任何 龙 到 杀 ?

有龙要杀吗?

[hɪəz]
Here's
这里是

这里是

[ðə; ði] [fæstɪst] — [ænd; ənd] ['waɪldɪst] — [weɪ] !
the fastest — and wildest — way !
这 最快 — 和 最狂野的 — 方式 !

最快——也是最疯狂——的方式!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] - .
Worlds of If Science Fiction , November 1962 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十一月 - .

《如果世界》科幻小说，1962年11月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [kroʊm] [ænd; ənd] [glæs] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] ['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
In a gleaming chrome and glass federal building located at the center of
在 一个 闪闪发光 铬合金 和 玻璃 联邦 建筑 位于 在 这 中心 的
- ,
Venusport ,
- ,

在位于维纳斯港中心的一座闪闪发光的铬合金和玻璃结构的联邦大楼里，

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʃiːf] [kɑːrl] ['wɔtlz] ['wɪrəli] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [kaʊtʃ] .
Division Chief Carl Wattles wearily arose from his office couch .
分配 首席 卡尔 金合欢 疲劳 出现 从 他的 办公室 长椅 .

部门主管卡尔·沃特尔斯疲惫地从办公室的沙发上站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [tuː] - ['aʊər] , ['æftər] - [lʌntʃ] [næp] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	been	taking	his	usual	two	-	hour	,	after	-	lunch	nap	,	but	today	it
他	有	到过	采取	他的	通常	二	-	小时	,	后	-	午餐	午睡	,	但	今天	它

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] .

had	brought	him	little	refreshment	.
有	带来	他	小的	清爽	.

他像往常一样在午饭后睡了两个小时的午觉，但今天午睡并没有给他带来多少精神上的慰藉。

['ɜːrliər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [meɪd] [sliːp] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Earlier	he	had	received	an	unexpected	report	that	made	sleep	impossible	.
早些时候	他	有	已收到	一个	意外	报告	那	制成	睡觉	不可能的	.

早些时候，他收到了一份意想不到的报告，让他彻夜难眠。

" [dʒɑːn] ?

"	John	?
"	约翰	?

约翰?

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	he	mumbled	.
"	他	喃喃自语	.

他咕哝道。

[dʒɑːn] - , [ðə; ði] ['dʒenərəsli] [pædɪd] [ə'sɪstənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʃiːf] ,

John	Claxson	,	the	generously	padded	assistant	division	chief	,
约翰	-	,	这	慷慨地	带衬垫	助手	分配	首席	,

约翰·克拉克森，这位身穿厚重垫子的助理部门主管

[stɑːpt] ['drɪlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɪrwæks][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['blɑːtər]

stopped	drilling	out	his	earwax	but	did	not	remove	his	feet	from	the	blotter
停止	钻孔	出去	他的	耳垢	但	做过	不是	消除	他的	脚	从	这	吸墨纸

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

of	his	desk	.
的	他的	桌子	.

他停止了掏耳朵，但仍然没有把脚从桌子的吸水纸上移开。

" [jeə] , [tʃiːf] ? "

"	Yeah	,	Chief	?	"
"	是的	,	首席	?	"

"是的，长官？"

" [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'gen] . "

"	I've	heard	from	the	Kentons	again	.	"
"	我已经	听到	从	这	肯顿	再次	.	"

"我又收到肯顿家的消息了。"

" [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['devəliŋ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ɪn]

"	I	thought	something	was	deviling	you	,	the	way	you	was	carrying	on	in
"	我	想法	某物	曾是	魔鬼	你	,	这	方式	你	曾是	携带	在	在

[jʊr; jər] [sliːp] .

your	sleep	.
你的	睡觉	.

"我以为你睡着的时候有什么事缠身，看你那样子。"

" [hiː; hi] [reɪzd] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] .

"	He	raised	thick	eyebrows	.
"	他	提高	厚的	眉毛	.

他扬起了浓密的眉毛。

" [ɪz][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] [daʊn] [ə'gen] ? "

"	Is	their	production	down	again	?	"
"	是	他们的	生产	向下	再次	?	"

"他们的产量又下降了吗？"

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dʒɑːn] .
" **Worse** **than** **that** **,** **John** **.**
" 更糟 比 那 , 约翰 .

“比那更糟，约翰。”

['kɛntən] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][gɔːl][tuː; tə] [rɪ'kwest] [taɪm] [ɔːf][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ! "
Kenton **has** **had** **the** **gall** **to** **request** **time** **off** **to** **build** **a** **new** **house** **!** **"**
肯顿 有 有 这 瘿 到 要求 时间 离开 到 建造 一个 新的 房子 ! "

肯顿竟然厚颜无耻地请假去盖新房子!

" [noʊ] ! [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **No** **!** **I** **can't** **believe** **it** **.** **"**
" 不 ! 我 不能 相信 它 . "

“不！我简直不敢相信。”

" [aɪ][kɑːnt] ['iːðər] , [dʒɑːn] .
" **I** **can't** **either** **,** **John** **.**
" 我 不能 任何一个 , 约翰 .

“我也做不到，约翰。”

[ðeɪ] [noʊ] [its] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] . "
They **know** **it's** **not** **in** **the** **Manual** **.** **"**
他们 知道 它是 不是 在 这 手动的 . "

他们知道手册里没有这条规定。

" ['sɜːrt(ə)nli] [its] [nɑːt] , [tʃiːf] .
" **Certainly** **it's** **not** **,** **Chief** **.**
" 当然 它是 不是 , 首席 .

“当然不是，长官。”

[ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] ! "
The **nerve** **of** **those** **people** **wanting** **to** **do** **something** **that's** **not** **in** **the** **Manual** **!** **"**
这 神经 的 那些 人们 想要 到 做 某物 那就是 不是 在 这 手动的 ! "

这些人竟然胆敢做手册里没写的事情!

" ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] [roʊt] [ðə; ði]['mænjuəl] , [dʒɑːn] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['mɑːdəsti]
" **People** **like** **us** **wrote** **the** **Manual** **,** **John** **,** **"** **the** **Chief** **added** **with** **simple** **modesty**
" 人们 喜欢 我们 写道 这 手动的 , 约翰 , " 这 首席 额外 和 简单的 谦逊
.
:
.

“约翰，正是像我们这样的人编写了这本手册，”酋长谦逊地补充道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] . "
" **That** **is** **why** **it** **is** **so** **good** **,** **good** **,** **good** **.** **"**
" 那 是 为什么 它 是 所以 好的 , 好的 , 好的 . "

“这就是它如此优秀、优秀、优秀的原因。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] .
" **I** **know** **,** **"** **said** **John** **,** **accepting** **the** **weight** **.**
" 我 知道 , " 说 约翰 , 接受 这 重量 .

“我知道，”约翰接过秤说道。

[ðen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] , " ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] !
Then **he** **complained** **bitterly** **,** **"** **Wanting** **to** **build** **a** **new** **house** **!**
然后 他 抱怨 苦涩地 , " 想要 到 建造 一个 新的 房子 !

然后他愤愤不平地抱怨道：“想盖新房子！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː]['pɜːrsən(ə)l] [stʌf] [æt; ət] [naɪt] , [ɔːr] [wen] [its] ['reɪnɪŋ] .
They **are** **supposed** **to** **do** **personal** **stuff** **at** **night** **,** **or** **when** **it's** **raining** **.**
他们 是 据称 到 做 个人的 东西 在 夜晚 , 或者 什么时候 它是 下雨 .

他们应该在晚上或者下雨的时候做私事。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][tu:; tə][klaɪm] .

"	The	Chief	allowed	his	rage	to	climb	.
"	这	首席	允许	他的	愤怒	到	爬	.

“酋长任由怒火在心中熊熊燃烧。”

" [ðeɪv] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][goʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [oʊld] [beɪl] [ʌv; əv] - ['evri] [deɪ] ,

"	They've	got	nothing	to	do	but	go	out	into	the	jungle	and	pick	a	little	old	bale	of	pretzins	every	day	,
"	他们有	得到	没有什么	到	做	但	去	出去	进入	这	丛林	和	挑选	一个	小的	老的	包	的	-	每一个	天	,

“他们除了每天到丛林里捡一小捆旧麻绳之外，就无事可做了。”

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

but	do	you	think	they	are	going	to	do	it	?
但	做	你	思考	他们	是	去	到	做	它	?

但你认为他们会这么做吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ! "

They	want	me	to	go	and	do	it	for	them	!	"
他们	想	我	到	去	和	做	它	为了	他们	!	"

他们想让我替他们去做!

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [tʃi:f] ! " [prəu'testid][dʒɑ:n] .

"	You	can't	do	it	,	Chief	!	"	protested	John	.
"	你	不能	做	它	,	首席	!	"	抗议	约翰	.

“你不能这么做，队长！”约翰抗议道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] , [dʒɑ:n] , " [ə'gri:d] ['wɔtlz] [æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] .

"	You	know	I	can't	,	John	,	"	agreed	Wattles	as	he	stretched	.
"	你	知道	我	不能	,	约翰	,	"	同意	金合欢	作为	他	拉伸	.

“你知道我做不到，约翰，”沃特尔斯伸了个懒腰，同意道。

" [aɪ][gɑ:t][ɔ:l][aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [raɪt] [hɪr] .

"	I	got	all	I	can	manage	right	here	.
"	我	得到	全部	我	能	管理	正确的	这里	.

“我在这里已经尽力了。”

[mɔ:r] . "

More	.	"
更多的	.	"

更多的。”

" [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][du:] , [tʃi:f] ? " [dʒɑ:n] [æskt] ['kjʊriəsli] , [fə'getiŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	What	you	got	to	do	,	Chief	?	"	John	asked	curiously	,	forgetting	caution	for	a	moment	.
"	什么	你	得到	到	做	,	首席	?	"	约翰	问	奇怪的是	,	遗忘	警告	为了	一个	片刻	.

“你有什么事要做，老大？”约翰好奇地问道，一时忘记了谨慎。

" ['plenti] ! " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [tʃi:f] .

"	Plenty	!	"	retorted	the	Chief	.
"	很多	!	"	反驳	这	首席	.

“多的是！”酋长反驳道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [ðæt] , " [dʒɑːn] [əd'mɪtɪd] , ['getɪŋ] [bæk] [ə'bɔːrd] .

"	I	guess	you	have	at	that	,	"	John	admitted	,	getting	back	aboard	.
"	我	猜测	你	有	在	那	,	"	约翰	承认	,	获得	后退	船上	.

"我想你已经明白了,"约翰承认道，然后重新上了船。

" [taɪm] [wʌz; wəz] , " [bruːdid] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [wen] [ðæt] ['kɛntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - ['faɪndər]

"	Time	was	,	"	brooded	the	Chief	,	"	when	that	Kenton	was	a	fair	pretzin	finder
"	时间	曾是	,	"	沉思	这	首席	,	"	什么时候	那	肯顿	曾是	一个	公平的	-	发现者

.

:

.

"想当年,"酋长沉思道，"肯顿可是个相当不错的寻宝者。"

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][iks'kjuːziz][tuː; tə]['goʊldbrɪk] .

But	all	he	can	think	of	to	do	now	is	to	find	excuses	to	goldbrick	.
但	全部	他	能	思考	的	到	做	现在	是	到	寻找	借口	到	金砖	.

但他现在唯一能想到的就是找借口去搞破坏。

[weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [stɪf] [ˌmemə'rændəm] [aɪm] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] . . . .

Wait	until	he	sees	the	stiff	memorandum	I'm	sending	him	.	.	.	.
等待	直到	他	看到	这	僵硬的	备忘录	我是	发送	他	.	.	.	.

等他看到我发给他的那份措辞强硬的备忘录就知道了.....

" [blɪs] ['kɛntən] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][viːn'juːsiən]['dʒʌŋg(ə)l]['kæbɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

"	Bliss	Kenton	had	not	gone	far	from	their	Venusian	jungle	cabin	that	morning
"	极乐	肯顿	有	不是	已消失	远的	从	他们的	金星	丛林	舱	那	早晨

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vækjuːm] [sneɪk] [hʌŋ] [wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] .

before	the	vacuum	snake	hung	one	on	her	.
前	这	真空	蛇	悬挂	一	在	她	.

"那天早上，布利斯·肯顿刚离开他们在金星丛林中的小屋没走多远，就被那条真空蛇咬了一口。"

[ðə; ði] [θɪk] , [tuː] - [fʊt] - [lɔːŋ] [pest] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	thick	,	two	-	foot	-	long	pest	lay	very	still	on	the	ground	,
这	厚的	,	二	-	脚	-	长的	害虫	躺	非常	仍然	在	这	地面	,

这条粗壮的、两英尺长的害虫一动不动地躺在地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] .

and	she	only	got	a	glimpse	of	it	before	it	jumped	.
和	她	仅有的	得到	一个	一瞥	的	它	前	它	跳了起来	.

她只来得及瞥见它一眼，它就跳了起来。

[aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪpt] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] , [slɪm] , [sɪks] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ræpt] [ə'raʊnd]

Out	it	whipped	to	its	full	,	slim	,	six	-	foot	length	and	wrapped	around
出去	它	鞭打	到	它是	满的	,	苗条的	,	六	-	脚	长度	和	包装	大约

[hɜːr; hər] [θroʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

它抽了出来，足足有六英尺长，细长而有力，缠住了她的脖子。

[fæŋz] [strʌk] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [slɜːrp] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Fangs	struck	,	and	in	three	seconds	—	with	a	loud	slurp	—	it	had
獠牙	击	,	和	在	三	秒	—	和	一个	大声	啜饮	—	它	有

[wɪð'drɔːn] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] .

withdrawn	a	quart	of	her	blood	.
撤回	一个	夸脱	的	她	血	.

獠牙猛地咬了上来，三秒钟之内——伴随着一声响亮的吸吮声——就吸走了她一夸脱的血。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'ræpt] [dʒʌst][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,

Then	it	unwrapped	just	as	swiftly	as	it	had	come	,
然后	它	拆开	只是	作为	迅速地	作为	它	有	来	,

然后，它像来时一样迅速地拆开了。

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
and **leaped** **into** **the** **cover** **of** **the** **jungle** **.**
和 跳跃 进入 这 覆盖 的 这 丛林 .

然后纵身跃入丛林深处。

[ðə; ði] ['hefti] [jʌŋ] ['meɪtrən] ['wɔbəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
The **hefty** **young** **matron** **wobbled** **back** **to** **the** **cabin** **.**
这 沉重的 年轻的 护士长 摇晃 后退 到 这 舱 .

这位身材魁梧的年轻女管家摇摇晃晃地走回了小木屋。

" [poʊl] !
" **Pole** **!**
" 极 !

"极!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɪn] .
" **she** **called** **as** **she** **hurried** **in** **.**
" 她 称为 作为 她 慌忙 在 .

她一边匆匆走进来一边喊道。

" [aɪv] [bɪn] [slə:pt] ! "
" **I've** **been** **slurped** **!** **"**
" 我已经 到过 啜饮 ! "

"我被吸走了! "

" [ə'gen] ? " [hɜːr; hər]['læŋki] ['hʌzbənd] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
" **Again** **?** **"** **her** **lanky** **husband** **asked** **,** **looking** **up** **from** **the** **reports** **on** **his** **desk** **.**
" 再次 ? " 她 瘦长的 丈夫 问 , 寻找 向上 从 这 报告 在 他的 桌子 .

"又来了?"她身材瘦长的丈夫问道，从桌上的报告中抬起头来。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [poʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'traɪtli] .
" **I'm** **so** **sorry** **,** **Pole** **,** **"** **she** **said** **contritely** **.**
" 我是 所以 对不起 , 极 , " 她 说 懊悔地 .

"对不起，波尔，"她懊悔地说。

" [wel] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][stɑːrt] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [blɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] ['mænər] .
" **Well** **,** **sit** **down** **and** **start** **recovering** **,** **Bliss** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **kindly** **manner** **.**
" 出色地 , 坐 向下 和 开始 恢复中 , 极乐 , " 他 说 在 一个 亲切地 方式 .

"好了，布利斯，坐下休息吧。"他和蔼地说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [pɪk] ['eni] - [tə'deɪ] . "
" **You** **can't** **pick** **any** **pretzins** **today** **.** **"**
" 你 不能 挑选 任何 - 今天 . "

"今天你不能挑选任何椒盐脆饼。"

" [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pɪk] - , [poʊl] .
" **But** **I** **wanted** **to** **pick** **pretzins** **,** **Pole** **.**
" 但 我 通缉 到 挑选 - , 极 .

"但我想要挑选普雷茨金斯，波兰人。"

[dɑːrn] [ðæt] ['vækjuːm] [sneɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæst][dræft] . "
Darn **that** **vacuum** **snake** **and** **his** **fast** **draft** **.** **"**
该死 那 真空 蛇 和 他的 快速地 草稿 . "

该死的吸尘器蛇和它那快速的吸力!

" [aɪ][dʒʌst][hoʊp][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['drægən] ['dʌznt] [kʌm] [ə'raʊnd] [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn] [ðæt]
" **I** **just** **hope** **the** **neighborhood** **dragon** **doesn't** **come** **around** **while** **you're** **in** **that**
" 我 只是 希望 这 邻里 龙 不 来 大约 尽管 你是 在 那
['wiːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
weakened **condition** **,**
减弱 状况 ,

我只希望在你身体虚弱的时候，那条邻居家的恶龙不要来找你。

[blɪs] , " [poʊl] ['wɜːrid] [æz; əz][hiː; hi]['toʊt(ə)l] [ʌp][ðə; ði] ['mʌnθs] [prə'dʌkʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrts] .

Bliss	,	"	Pole	worried	as	he	totaled	up	the	month's	production	on	his	reports	.
极乐	,	"	极	担心	作为	他	总计	向上	这	月份	生产	在	他的	报告	.

"布利斯，"波尔一边在报告中统计本月的产量，一边忧心忡忡地说道。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

He	decided	,
他	决定	,

他决定，

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [taɪm] [ɔːf][frʌm; frəm] - ['hʌntɪŋ] [tə'deɪ] [soʊ][aɪ][kæn; kən][biː; bi]['hændi]

"	I	had	better	take	time	off	from	pretzin	hunting	today	so	I	can	be	handy
"	我	有	更好的	拿	时间	离开	从	-	打猎	今天	所以	我	能	是	便利

[tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['getəweɪ] ,

to	help	you	with	your	getaway	,
到	帮助	你	和	你的	逃离	,

"我今天最好休息一下，别再忙着猎捕毒蛇了，这样才能帮你顺利逃脱。"

[ɪf] [niːd] [ɜ'aɪzɪz] . "

if	need	arises	.	"
如果	需要	出现	.	"

如果需要的话。

" [oʊ] , [ðə; ði]['drægən]['nevər] ['bɔðəz] [ˌjuː 'es] , " [blɪs] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

"	Oh	,	the	dragon	never	bothers	us	,	"	Bliss	said	uneasily	.
"	哦	,	这	龙	绝不	烦人	我们	,	"	极乐	说	不安地	.

"哦，那条龙从来不打扰我们，"布利斯不安地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːtn] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn][ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['pætʃɪz] ,

"	He	has	gotten	close	enough	to	burn	up	several	of	our	pretzin	patches	,
"	他	有	获得	关闭	足够的	到	烧伤	向上	一些	的	我们的	-	补丁	,

[ðoʊ] .

though	.
尽管	.

"不过，他已经足够接近，烧毁了我们的一些防毒面具贴片。"

[hiː; hi] [meɪ] [get][tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn][sʌm; səm] [deɪ] . "

He	may	get	to	this	cabin	some	day	.	"
他	可能	得到	到	这	舱	一些	天	.	"

他或许有一天会来到这座小木屋。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['eni][hɑːrm] , " [dɪ'fendɪd] [blɪs] .

"	He	doesn't	mean	any	harm	,	"	defended	Bliss	.
"	他	不	意思是	任何	伤害	,	"	辩护	极乐	.

"他没有恶意，"布利斯辩解道。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] .

"	I'm	sure	he	wouldn't	want	to	eat	us	.
"	我是	当然	他	不会	想	到	吃	我们	.

"我确信他不会想吃掉我们。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] . "

They	are	known	to	be	strictly	vegetarians	.	"
他们	是	已知	到	是	严格	素食者	.	"

众所周知，他们是严格的素食主义者。

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] [iːt] [ˌjuː 'es] .

"	No	,	he	won't	eat	us	.
"	不	,	他	惯于	吃	我们	.

"不，他不会吃我们的。"

['hiːl]	[kʊk]	[ˌjuː 'es] ,	[ən'les]	[wiː; wi][kæn; kən]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[fæst]	[ɪ'nʌf]	—	[bʌt; bət]	['hiːl]	['nevər]	[iːt]	[ˌjuː 'es]
He'll	**cook**	**us**	**,**	**unless**	**we**	**can**	**run**	**away**	**fast**	**enough**	**—**	**but**	**he'll**	**never**	**eat**	**us**
地狱	厨师	我们	,	除非	我们	能	跑步	离开	快速地	足够的	—	但	地狱	绝不	吃	我们

.

:

.

他会把我们煮了，除非我们能跑得够快——但他永远不会吃我们。

"	[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]['fɑːrəweɪ]	[saʊnd]	.
"	**They**	**heard**	**a**	**faraway**	**sound**	**.**
"	他们	听到	一个	离这很远	声音	.

他们听到远处传来声音。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðæt]	[krɪsp]	['kræklɪŋ]	[ðæt]	[saʊndz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dæŋk]	['fɔːrɪst]	['bɜːrnɪŋ]	?	"	['wʌndɝd]	[blɪs]	.
"	**What**	**is**	**that**	**crisp**	**crackling**	**that**	**sounds**	**like**	**a**	**dank**	**forest**	**burning**	**?**	**"**	**wondered**	**Bliss**	**.**
"	什么	是	那	脆	噼啪作响	那	声音	喜欢	一个	dank	森林	燃烧	?	"	想知道	极乐	.

"那清脆的噼啪声是什么？听起来像是潮湿森林燃烧的声音。"布利斯疑惑地想。

[poʊl]	['skræmbld]	[tuː; tə][ðə; ði]	[dɔːr]	.
Pole	**scrambled**	**to**	**the**	**door**	**.**
极	打乱	到	这	门	.

波尔慌忙跑到门口。

"	[ðə; ði]['drægən]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	!
"	**The**	**dragon**	**is**	**coming**	**!**
"	这	龙	是	未来	!

"恶龙来了！"

['hiːz]	['hedɪd]	[streɪt]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['kæbɪn]	!	"
He's	**headed**	**straight**	**for**	**this**	**cabin**	**!**	**"**
他是	标题	直的	为了	这	舱	!	"

他正径直朝这间小木屋走去！

"	[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['goʊɪŋ]	?	"	[æskt]	[blɪs]	,	[græbiŋ]	[hɜːr; hər]	[kloʊðz]	.
"	**Shall**	**we**	**be**	**going**	**?**	**"**	**asked**	**Bliss**	**,**	**grabbing**	**her**	**clothes**	**.**
"	将	我们	是	去	?	"	问	极乐	,	抓取	她	衣服	.

"我们走吧？"布利斯一边问，一边抓起自己的衣服。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	['leɪtər] ,	[æt; ət][ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[jaːdz] ,	[poʊl][ænd; ənd]	[blɪs]	,
A	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**a**	**thousand**	**yards**	**,**	**Pole**	**and**	**Bliss**	**,**
一个	很少	分钟	之后	,	在	一个	距离	的	一个	千	码	,	极	和	极乐	,

几分钟后，在一千码的距离外，波尔和布利斯，

['loʊdɪd]	[wɪð; wɪθ][ɔːl]	[ðer; ðər]['pɔːrtəb(ə)l]	[pə'zeʃnz]	,	[wɑːtʃt]	[ðer; ðər]['kæbɪn]	[bɜːrst]['ɪntuː]	[fleɪmz]
loaded	**with**	**all**	**their**	**portable**	**possessions**	**,**	**watched**	**their**	**cabin**	**burst**	**into**	**flames**
已加载	和	全部	他们的	便携的	财产	,	观看	他们的	舱	爆裂	进入	火焰

[æz; əz][ə; eɪ]	['rɔːrɪŋ]	,
as	**a**	**roaring**	**,**
作为	一个	咆哮	,

他们带着所有随身物品，眼睁睁地看着自己的小屋在熊熊烈火中燃烧起来，轰鸣声响起.....

['fɔːrti]	-	[fʊt]	['lɪzərd] ,	[wɪð; wɪθ]	['fɪfti]	-	[fʊt]	[fleɪmz]	[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	['æmb(ə)l]
forty	**-**	**foot**	**lizard**	**,**	**with**	**fifty**	**-**	**foot**	**flames**	**gouting**	**from**	**his**	**mouth**	**,**	**ambled**
四十	-	脚	蜥蜴	,	和	五十	-	脚	火焰	痛风	从	他的	嘴	,	漫步

[θruː]	[ðer; ðər]	['klɪrɪŋ]	.
through	**their**	**clearing**	**.**
通过	他们的	清理	.

一条四十英尺长的蜥蜴，嘴里喷出五十英尺长的火焰，悠闲地穿过他们的空地。

"	[ðer; ðər] ,	['hiːz]	[gɔːn]	,	"	[sed]	[poʊl][æz; əz][ðə; ði]['drægən]	[pæst]	[ɑːn] .
"	**There**	**,**	**he's**	**gone**	**,**	**"**	**said**	**Pole**	**as**	**the**	**dragon**	**passed**	**on**	**.**
"	那里	,	他是	已消失	,	"	说	极	作为	这	龙	通过了	在	.

"它走了，"波尔看着巨龙离去时说道。

" [aɪ'd] ['betər] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] .
" I'd better put out the fire .
" ID 更好的 放 出去 这 火 .

我最好把火扑灭。

" ['dɪpɪŋ] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [pɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [poʊl] [hæd; həd] , ['æftər] ['fɪfti] -
" Dipping water from a nearby pond with a bucket , Pole had , after fifty -
" 浸渍 水 从 一个 附近 池塘 和 一个 桶 , 极 有 , 后 五十 -
[θri:] [fæst] ['bʌkits] ,
three fast buckets ,
三 快速地 水桶 ,

“波尔用桶从附近的池塘里打水，快速地打了五十三桶之后，

[ə; eɪ] ['blækənd] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ðer; ðər] [ru:d] ['dʒʌŋg(ə)l] ['kæbɪn] .
a blackened ruin of what had formerly been their rude jungle cabin .
一个 变黑 废墟 的 什么 有 以前 到过 他们的 粗鲁的 丛林 舱 .

他们以前在丛林里搭建的简陋小屋，如今只剩下一片焦黑的废墟。

[poʊl] [mu:vd] [ə; eɪ] [nu:] ,
Pole moved a new ,
极 已搬 一个 新的 ,

杆子移动了一个新的，

['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [splɪt] - [poʊl] [se'ti:] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]
nearly finished split - pole settee he had been working on back in the jungle
几乎 完成的 分裂 - 极 沙发 他 有 到过 在职的 在 后退 在 这 丛林
[tu:; tə] [ðer; ðər] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] .
to their front porch .
到 他们的 正面 门廊 .

他几乎完成了在丛林里制作的分体式长椅，并将其搬到了他们家的前廊。

[æz; əz] [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] ,
As they seated themselves ,
作为 他们 坐着 他们自己 ,

他们落座后，

[hi:; hi] [kəm'pleɪsntli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [slɪts] [bə:nd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz]
he complacently surveyed the slits burned between the charred boards of the walls
他 自满地 调查 这 缝隙 烧伤 之间 这 烧焦的 板 的 这 墙壁
[ænd; ənd] [ru:f] .
and roof .
和 屋顶 .

他得意洋洋地打量着墙壁和屋顶烧焦的木板之间被烧出的缝隙。

" [ðə; ði] [ru:f] [wɪl] [li:k] [ə; eɪ] [maɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [let] [ɪn] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [laɪt] ,
" The roof will leak a mite when it rains , but it will let in lots of light ,
" 这 屋顶 将要 泄露 一个 螨虫 什么时候 它 雨 , 但 它 将要 让 在 很多 的 光 ,

“下雨时屋顶会漏一点水，但能让很多光线透进来。”

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪkli] .
" he observed optimistically .
" 他 观察到 乐观地 .

他乐观地说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [laɪt] , " [blɪs] [ə'gri:d] .
" There's nothing like lots of light , " Bliss agreed .
" 有 没有什么 喜欢 很多 的 光 , " 极乐 同意 .

“光线充足真是太好了，”布利斯赞同道。

" ['tʃɑ:rkoʊl] [ɪz] ['helθf(ə)l] , [tu:] . "
" Charcoal is healthful , too . "
" 木炭 是 健康的 , 也 . "

“木炭也有益处。”

" [ˌaɪ 'tiː][əb'zɔːrbz] ['pɔɪzn] [laɪk]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] ！ "

"	It	absorbs	poison	like	nobody's	business	!	"
"	它	吸收	毒	喜欢	没有人	商业	！	"

“它吸收毒素的能力简直无人能及！”

" [haʊ'evər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ['evri] [deɪ] [ɑːn]['viːnəs] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː]

"	However	,	since	it	rains	every	day	on	Venus	we	will	have	to	have	a	new
"	然而	,	自从	它	雨	每一个	天	在	金星	我们	将要	有	到	有	一个	新的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“但是，由于金星上每天都会下雨，所以我们需要一个新的小屋。”

" [hiː; hi] [said] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	He	sighed	resignedly	.
"	他	叹了口气	无奈地	.

他无奈地叹了口气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] : ['loʊər] [prə'dʌkʃn] , [fjuːər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ,

"	And	you	know	what	that	means	:	Lower	production	,	fewer	of	the	magical	,
"	和	你	知道	什么	那	方法	:	降低	生产	,	更少	的	这	神奇	,

[ˌæntibaɪ'ɑːtɪk] - .

antibiotic	pretzins	.
抗生素	-	.

“你知道这意味着什么：产量降低，神奇的抗生素普瑞特林也会减少。”

[aɪ'd] ['betər] ['reɪdioʊ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʃiːf] .

I'd	better	radio	the	Division	Chief	.
ID	更好的	收音机	这	分配	首席	.

我最好给部门主管发个无线电通知。

" [æz; əz][ðə; ði][dʒet] [pleɪn] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni]['bʌnd(ə)l]

"	As	the	jet	plane	flashed	across	their	vision	,	the	Kentons	saw	a	tiny	bundle
"	作为	这	喷射	飞机	闪光灯	穿过	他们的	想象	,	这	肯顿	锯	一个	微小的	捆

[drɑːp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

drop	from	it	.
降低	从	它	.

“当喷气式飞机闪过他们的视野时，肯顿一家看到一个小包裹从飞机上掉了下来。

[poʊl][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] .

Pole	ran	out	into	the	jungle	and	was	under	the	parachute	when	it	landed	.
极	跑	出去	进入	这	丛林	和	曾是	在下面	这	降落伞	什么时候	它	登陆	.

波尔跑进丛林，降落伞落地时他就在降落伞下面。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌn'ræpɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

He	came	back	into	the	clearing	unwrapping	a	package	.
他	来了	后退	进入	这	清理	拆包装	一个	包裹	.

他回到空地上，拆开了一个包裹。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔtlz] [tuː; tə] ['ænsər] [soʊ][fæst] , " [sed] [poʊl] ,

"	It	sure	was	thoughtful	of	Mr	.	Wattles	to	answer	so	fast	,	"	said	Pole	,
"	它	当然	曾是	周到	的	先生	.	金合欢	到	回答	所以	快速地	,	"	说	极	,

“沃特尔斯先生这么快就回复，真是太周到了，”波尔说道。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] .

as	he	opened	the	little	package	.
作为	他	打开	这	小的	包裹	.

他打开了那个小包裹。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] !

"	And	will	you	look	here	in	the	middle	!
"	和	将要	你	看	这里	在	这	中间	！

“请看中间这里！”

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ! "

He	even	sent	us	a	present	!	"
他	甚至	发送	我们	一个	展示	！	"

他甚至还送了我们礼物！

" [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pleɪn] [waɪt] , [rekˈtæŋgjələr] ['kɑːrtn] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [θriː] [baɪ]['sev(ə)n]

"	It's	a	beautiful	,	plain	white	,	rectangular	carton	of	approximately	three	by	seven
"	它是	一个	美丽的	,	清楚的	白色的	,	矩形的	纸盒	的	大约	三	经过	七

[ɪntʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

inches	,	"	she	said	breathlessly	.
英寸	,	"	她	说	气喘吁吁	.

“那是一个漂亮的、朴素的白色长方形纸盒，大约三英寸乘七英寸，”她气喘吁吁地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] ['selfɪʃ] , " [poʊl] [ri'maindid] ['heɪstɪli] .

"	But	we	mustn't	be	selfish	,	"	Pole	reminded	hastily	.
"	但	我们	不得	是	自私	,	"	极	提醒	草草	.

“但我们不能自私，”波尔连忙提醒道。

" [lets] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɔtlz] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] [hɪr] [fɜːrst] .

"	Let's	see	what	Mr	.	Wattles	has	to	say	in	his	memorandum	here	first	.
"	我们来吧	看	什么	先生	.	金合欢	有	到	说	在	他的	备忘录	这里	第一的	.

“我们先来看看沃特尔斯先生在他的备忘录里说了些什么。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [riːd] [ðə; ði] [griːn] [ˌmemə'rændəm] .

"	They	both	read	the	green	memorandum	.
"	他们	两个都	读	这	绿色的	备忘录	.

他们都阅读了那份绿色备忘录。

[tuː; tə] : [nə'poʊliən] [biː] . ['kɛntən] , ['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt] , - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['viːnəs]

To	:	Napoleon	B	.	Kenton	,	Special	Agent	,	Pretzin	Division	,	Venus
到	:	拿破仑	B	.	肯顿	,	特别的	代理人	,	-	分配	,	金星

致：金星普雷辛分部特工拿破仑·B·肯顿

[frʌm; frəm] : [tʃiːf] , - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , - , ['viːnəs]

From	:	Chief	,	Pretzin	Division	,	Venusport	,	Venus
从	:	首席	,	-	分配	,	-	,	金星

发件人：维纳斯港普雷茨金分部主管

['sʌbdʒekt] : ['pɜːrsən(ə)l]['prɔːbləms][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənts]

Subject	:	Personal	Problems	of	Special	Agents
主题	:	个人的	问题	的	特别的	代理人

主题：特工的个人问题

[ɪn][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] ['deɪtɪd]['dʒænjueri] - , - [juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n]['pɜːrsən(ə)l]['prɔːbləms]

In	a	radio	message	dated	January	25	,	1982	you	related	certain	personal	problems
在	一个	收音机	信息	日期	一月	-	,	-	你	有关的	肯定	个人的	问题

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ,

you	were	experiencing	,
你	是	体验	,

在1982年1月25日的一段无线电广播中，你讲述了你当时遇到的一些个人问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['steɪtɪd] [ðæt] [di'leiz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ʌv; əv] -

and	you	stated	that	delays	might	be	encountered	in	your	harvesting	of	pretzins
和	你	声明	那	延误	可能	是	遭遇	在	你的	收割	的	-

.

:

.

你曾表示，在收获普瑞辛的过程中可能会遇到延误。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] .

We	regret	your	difficulties	.
我们	后悔	你的	困难	.

我们对您遇到的困难深表歉意。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðiːz] [misˈfɔːtʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] ['dʊrɪŋ] ['liːʒər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]
it is believed these misfortunes may be overcome during leisure hours and should
它 是 相信 这些 不幸 可能 是 克服 期间 闲暇 小时 和 应该
[biː; bi] [suːn] [rɪ'zɑːlvd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [prə'dʌktɪv] [taɪm] .
be soon resolved without loss of a measurable part of your productive time .
是 很快 已解决 没有 损失 的 一个 可测量的 部分 的 你的 生产力 时间 .

人们相信这些不幸可以在闲暇时间克服，并且应该能够很快解决，而不会损失可衡量的生产时间。

[poʊl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [biːm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Pole interrupted his reading to beam at his wife .
极 中断 他的 阅读 到 光束 在 他的 妻子 .

波尔中断了阅读，对着妻子露出灿烂的笑容。

" ['hiːz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [blɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊps] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es]
" He's sorry for us , Bliss , and he hopes things will be better for us
" 他是 对不起 为了 我们 , 极乐 , 和 他 希望 事物 将要 是 更好的 为了 我们
[suːn] . "
soon . "
很快 . "

"他为我们感到难过，布利斯，他希望我们的情况很快会好转。"

" ['iznt] [hiː; hi] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [mæn] ?
" Isn't he the nicest man ?
" 不是 他 这 最友善的 男人 ?

"他是不是个非常好的人？"

" [ðeɪ] [riːd] [ɑːn] .
" They read on .
" 他们 读 在 .

他们继续读下去。

[ɪn] [jʊr; jər] ['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['dɪfəkəltɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sneɪk]
In your radio message you refer to difficulties you are having with a snake
在 你的 收音机 信息 你 参考 到 困难 你 是 拥有 和 一个 蛇
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪzərd] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [kə'loʊkwiəli] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drægən]) .
and a lizard (which you colloquially refer to as a dragon) .
和 一个 蜥蜴 (哪个 你 口语 参考 到 作为 一个 龙) .

你在无线电广播中提到你遇到了一条蛇和一只蜥蜴（你俗称它为龙）带来的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['pækɪdʒ] , ['sɪriəl] ['nʌmbər] 93G - - , [wɪl] [koʊp] [wɪð; wɪθ]
It is believed that the enclosed package , serial number 93G - 18 , will cope with
它 是 相信 那 这 内 包裹 , 序列号 数字 93G - - , 将要 应付 和
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

据信，随附的包裹（序列号 93G-18）将能解决此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sneɪks] [ænd; ənd]
and that no further report will be necessary with respect to snakes and
和 那 不 更远 报告 将要 是 必要的 和 尊重 到 蛇 和
['lɪzərdz] .
lizards .
蜥蜴 .

无需再就蛇和蜥蜴的情况提交进一步报告。

[kɑːrl] ['wɔtlz]
Carl Wattles
卡尔 金合欢

卡尔·沃特尔斯

[tʃiːf] , - [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Chief , Pretzin Division
首席 , - 分配

普雷特津分部主任

['iːgərli] [blɪs] ['kɛntən] ['oʊpənd][ðə; ði][pleɪn] [waɪt] ['kɑːrtn] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbər] 93G - - .
Eagerly Bliss Kenton opened the plain white carton bearing the serial number 93G - 18 .
急切地 极乐 肯顿 打开 这 清楚的 白色的 纸盒 轴承 这 序列号 数字 93G - - .

布利斯·肯顿迫不及待地打开了印有序列号 93G-18 的普通白色纸箱。

[ʃiː; ʃi][slɪd][aʊt][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər][baɪ][sɪks][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn]
She slid out the two and three - quarter by six and one - half inch fumigation
她 滑行 出去 这 二 和 三 - 四分之一 经过 六 和 一 - 一半 英寸 熏蒸
[bɑːm] [kæn; kən] .
bomb can .
炸弹 能 .

她滑出了那罐长2又3/4英寸、宽6又1/2英寸的熏蒸弹。

[blɪs] [riːd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] .
Bliss read the label .
极乐 读 这 标签 .

标签上写着：幸福。

" - ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [sneɪks] [goʊ] - [weɪ] [ænd; ənd] [steɪ] .
" ' Lizards and snakes go ' way and stay .
" - 蜥蜴 和 蛇 去 - 方式 和 停留 .

"蜥蜴和蛇走开，然后留下。"

['oʊnli] $1 . - [ef] . [oʊ] . [biː] . [juː] . [es] . [ə; eɪ] . - [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] !
Only $1 . 19 F . O . B . U . S . A . ' Why , it rhymes !
仅有的 $1 . - F . 哦 . B . U . S . 一个 . - 为什么 , 它 韵律 !

只需 1.19 美元 FOBUSA' 为什么，它押韵！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" she said , a wondering smile lighting her face .
" 她 说 , 一个 好奇 微笑 灯光 她 脸 .

"她说，脸上带着疑惑的笑容。"

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪzərdz][ɑːr; ər] [ðæt] [goʊ] - [weɪ] [ænd; ənd] [steɪ] ?
" Does it say how long the lizards are that go ' way and stay ?
" 做 它 说 如何 长的 这 蜥蜴 是 那 去 - 方式 和 停留 ?

"它有没有说那些走开的蜥蜴和那些停留的蜥蜴分别能活多久？"

" [poʊl] [æskt] ['æŋkʃəsli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbɚˌhʊdz] ['fɔːrti] - [fʊt] ['heliən] .
" Pole asked anxiously , thinking of the neighborhood's forty - foot hellion .
" 极 问 焦虑地 , 思维 的 这 社区的 四十 - 脚 坏人 .

"波尔焦急地问道，脑海中浮现出附近那个四十英尺高的恶霸的身影。"

" [ɔːl] ['lɪzərdz] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
" All lizards , it says .
" 全部 蜥蜴 , 它 说道 .

"上面写着：'全是蜥蜴。'"

[ænd; ənd]['oʊnli] $1 . - . "
And only $1 . 19 . "
和 仅有的 $1 . - . "

而且只要1.19美元。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的!

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [sneɪks] [ðæt] [kæn; kən] [dʒʌmp] [ten] [fiːt] [ænd; ənd] [ræp] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [θroʊt] ?
But **how** **about** **snakes** **that** **can** **jump** **ten** **feet** **and** **wrap** **around** **your** **throat** **?**
但 如何 关于 蛇 那 能 跳 十 脚 和 裹 大约 你的 喉 ?
"
"
"

但如果蛇能跳十英尺高，还能缠住你的喉咙呢?

" [aɪ] [riːd] [ðæt] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'mendid] .
" **I** **read** **that** **wrong** **,** **"** **she** **amended** **.**
" 我 读 那 错误的 , " 她 修订版 .

“我理解错了,”她纠正道。

" [ɔːl] ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [sneɪks] .
" **All** **lizards** **and** **snakes** **.**
" 全部 蜥蜴 和 蛇 .

“所有蜥蜴和蛇。”

[ænd; ənd] ['oʊnli] $1 . - . "
And **only** **$1** **.** **19** **.** **"**
和 仅有的 $1 . - . "

而且只要1.19美元。

" [aɪm] [glæd] , " [sed] [poʊl] , ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp] .
" **I'm** **glad** **,** **"** **said** **Pole** **,** **choking** **up** **.**
" 我是 高兴的 , " 说 极 , 窒息 向上 .

“我很高兴,”波尔哽咽着说。

" [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʃiːf] [hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː 'es] , " [sed] [blɪs] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
" **The** **Division** **Chief** **has** **been** **thinking** **of** **us** **,** **"** **said** **Bliss** **,** **wiping** **away** **a**
" 这 分配 首席 有 到过 思维 的 我们 , " 说 极乐 , 擦拭 离开 一个
[ter; tɪ(ə)r] .
tear **.**
撕 .

“部门主管一直惦记着我们,”布利斯说着，擦了擦眼泪。

" [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [fiːld] [ˌpɜːrsə'nel] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['prɔːbləms] . "
" **He** **knows** **we** **field** **personnel** **have** **our** **problems** **.** **"**
" 他 知道 我们 场地 人员 有 我们的 问题 . "

“他知道我们这些一线工作人员也有自己的问题。”

" [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] , " [lɔːdid] [blɪs] .
" **He** **knew** **just** **what** **we** **needed** **,** **"** **lauded** **Bliss** **.**
" 他 知道 只是 什么 我们 需要 , " 备受赞誉 极乐 .

“他非常清楚我们需要什么,”布利斯赞扬道。

[poʊl] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kænɪstər] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Pole **looked** **up** **from** **the** **canister** **as** **he** **heard** **a** **sound** **.**
极 看起来 向上 从 这 罐 作为 他 听到 一个 声音 .

波尔听到一声响动，从罐子里抬起头来。

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['drægən] [bæk] !
" **And** **here** **comes** **the** **dragon** **back** **!**
" 和 这里 来 这 龙 后退 !

“巨龙又回来了！ ”

['aʊər; ɑːr]['lɪzərd] [rɪ'pelənt] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] !

Our	**lizard**	**repellent**	**arrived**	**just**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**!**
我们的	蜥蜴	驱虫剂	到达的	只是	在	这	缺口	的	时间	！

我们的驱蜥蜴剂真是及时送到了！

" [daʊn] [ðə; ði][reɪn] - ['fɔːrɪst] [aɪl] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['mæməθ] ['ræpɪdli] ['wɔdld] .

"	**Down**	**the**	**rain**	**-**	**forest**	**aisle**	**the**	**roaring**	**mammoth**	**rapidly**	**waddled**	**.**
"	向下	这	雨	-	森林	走道	这	咆哮	长毛象	快速	摇摇摆摆	.

“咆哮的猛犸象沿着雨林小径快速地蹒跚而行。”

[ɪts] [fleɪmz] — ['iːv(ə)n][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪts]['bɑːdi] — ['wɪðərd] ['ɪntuː] ['blækənd] ['ruːɪn][ɔːl] [ðæt] [stʊd]

Its	**flames**	**—**	**even**	**longer**	**than**	**its**	**body**	**—**	**withered**	**into**	**blackened**	**ruin**	**all**	**that**	**stood**
它是	火焰	—	甚至	更长	比	它是	身体	—	干枯	进入	变黑	废墟	全部	那	站立

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

before	**it**	**.**
前	它	.

它的火焰比它的身躯还要长，将它面前的一切都化为焦黑的废墟。

[ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

This	**time**	**,**	**instead**	**of**	**snatching**	**up**	**their**	**possessions**	**and**	**fleeing**	**to**	**safety**	**,**
这	时间	,	反而	的	抢夺	向上	他们的	财产	和	逃离	到	安全	,

这一次，他们没有像上次那样抢夺财物逃往安全地带，

[ðə; ði] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - [saɪz] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] [bɑːm] [ðæt]

the	**Kentons**	**stood**	**their**	**ground**	**with**	**their**	**pocket**	**-**	**size**	**fumigation**	**bomb**	**that**
这	肯顿	站立	他们的	地面	和	他们的	口袋	-	尺寸	熏蒸	炸弹	那

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] - [saɪzd] ['lɪzərdz] .

had	**been**	**designed**	**for**	**pocket**	**-**	**sized**	**lizards**	**.**
有	到过	设计	为了	口袋	-	尺寸	蜥蜴	.

肯顿一家坚守阵地，他们使用的是一种专为小型蜥蜴设计的袖珍型熏蒸炸弹。

[wen] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['θroʊɪŋ] ['dɪstəns] ,

When	**the**	**dragon**	**was**	**within**	**throwing**	**distance**	**,**
什么时候	这	龙	曾是	之内	投掷	距离	,

当巨龙进入投掷范围时，

[poʊl] [flɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [spreɪ] [dʒet][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [bɑːm] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [streɪt]

Pole	**flipped**	**on**	**the**	**spray**	**jet**	**of**	**the**	**tiny**	**bomb**	**and**	**threw**	**it**	**as**	**straight**
极	翻转	在	这	喷	喷射	的	这	微小的	炸弹	和	扔	它	作为	直的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	**he**	**could**	**.**
作为	他	可以	.

波尔打开小型炸弹的喷射装置，然后尽可能笔直地把它扔了出去。

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][sped] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]

Then	**both**	**of**	**them**	**sped**	**away**	**,**	**leaving**	**all**	**their**	**possessions**	**at**	**the**	**mercy**	**of**
然后	两个都	的	他们	加速	离开	,	离开	全部	他们的	财产	在	这	怜悯	的

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ,

the	**advancing**	**,**
这	前进	,

然后两人迅速逃离，将所有财物都留给了逼近的人。

['rævənɪŋ] [fleɪmz] . . . .

ravening	**flames**	**.**	**.**	**.**	**.**
贪婪	火焰	.	.	.	.

熊熊烈焰.....

" [oʊ] , [poʊl] !

"	**Oh**	**,**	**Pole**	**!**
"	哦	,	极	！

“哦，波兰人！”

['iznt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] [dʒʌst] [ðə; ði] ['dændiɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [viːn'juːsiən] - - ['gæðərɪŋ] ['kʌp(ə)l]
Isn't **our** **new** **home** **just** **the** **dandiest** **that** **a** **Venusian** **pretzin** **-** **gathering** **couple**
不是 我们的 新的 家 只是 这 最时髦的 那 一个 金星 - - 采集 夫妻
['evər] [hæd; həd] ? "
ever **had** **?** **"**
曾经 有 ? "

我们这新家是不是一对来自金星、热爱收集仙女粉的夫妇住过的最棒的房子?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dændi] , " [kən'kɝːd] [poʊl] .
" **It** **is** **dandy** **,** **"** **concurred** **Pole** **.**
" 它 是 花花公子 , " 同意 极 .

"真是太棒了,"波尔赞同道。

" ['huːd] ['evər] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪntʃ]
" **Who'd** **ever** **have** **thought** **we** **would** **have** **a** **cabin** **that** **was** **only** **an** **inch**
" 谁会 曾经 有 想法 我们 会 有 一个 舱 那 曾是 仅有的 一个 英寸
[θɪk] ,
thick **,**
厚的 ,

谁能想到我们会拥有一个只有一英寸厚的木屋呢?

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['wɔːtər] [taɪt] ? "
and **yet** **was** **absolutely** **water** **tight** **?** **"**
和 然而 曾是 绝对地 水 紧的 ? "

但却完全密封不漏水?

" [ðə; ði] ['teɪbl] [meɪks] [ə; eɪ] ['dændi] ['smoʊkstæk] [tuː] , [wen] [its] [prɔpt] [ʌp] .
" **The** **table** **makes** **a** **dandy** **smokestack** **too** **,** **when** **it's** **propped** **up** **.**
" 这 桌子 制作 一个 花花公子 烟囱 也 , 什么时候 它是 支撑 向上 .

"把桌子支起来，它也可以当一个漂亮的烟囱。"

['faɪərpruːf] . "
Fireproof **.** **"**
防火 . "

防火。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [wen] [its] [prɔpt] ['oʊpən] ? " ['tʃælɪndʒd] [poʊl] .
" **How** **about** **the** **mouth** **when** **it's** **propped** **open** **?** **"** **challenged** **Pole** **.**
" 如何 关于 这 嘴 什么时候 它是 支撑 打开 ? " 挑战 极 .

"嘴巴张开的时候会是什么样子呢?"波尔问道。

" [huː] [kʊd; kəd] [biːt] [ə; eɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [laɪk] [ðæt] ? "
" **Who** **could** **beat** **a** **front** **porch** **like** **that** **?** **"**
" WHO 可以 打 一个 正面 门廊 喜欢 那 ? "

"谁能比得上那样漂亮的门廊呢?"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] .
" **You** **can't** **.**
" 你 不能 .

你不能。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [kɑːnt] ! "
You **just** **can't** **!** **"**
你 只是 不能 ! "

你根本做不到!

" [kə'rekt] .
" **Correct** **.**
" 正确的 .

"正确的。

" [hiː; hi]['ruːməˌneɪtid] , " [wiːd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][haɪd] .

"	He	ruminated	,	"	We'd	never	have	been	able	to	cut	the	hide	.
"	他	反刍	,	"	我们会	绝不	有	到过	有能力的	到	切	这	隐藏	.

他沉思道："我们永远不可能割开这张皮。"

[nɑːt][ə; eɪ] [tʌf] , [ɪntʃ] - [θɪk] [wʌn][laɪk] [ðɪs] [wʌn] . "

Not	a	tough	,	inch	-	thick	one	like	this	one	.	"
不是	一个	艰难的	,	英寸	-	厚的	一	喜欢	这	一	.	"

不是这种厚达一英寸的硬邦邦的。

" [aɪl] ['nevər][get]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['gʌtɪd] [ðə; ði]['drægən] .

"	I'll	never	get	over	the	way	you	gutted	the	dragon	.
"	患病的	绝不	得到	超过	这	方式	你	掏空	这	龙	.

"我永远也无法释怀你剖开龙肚子的方式。"

[juː; jʊ][kʌt][hɪm; ɪm] [luːs] [ˌɪn'saɪd] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['tɒnsɪlz] — "

You	cut	him	loose	inside	,	just	below	the	tonsils	—	"
你	切	他	松动的	里面	,	只是	以下	这	扁桃体	—	"

你把他从里面放出来，就在扁桃体下方——"

" [ænd; ənd]['æftər][aɪ] ['læsəʊd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][rʌn] — "

"	And	after	I	lassoed	them	,	I	gave	a	run	—	"
"	和	后	我	套索	他们	,	我	给予	一个	跑步	—	"

"我用套索套住他们之后，就跑了——"

" [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][gʌts] [keɪm] ['strɪŋɪŋ] [aʊt] ! "

"	And	all	his	guts	came	stringing	out	!	"
"	和	全部	他的	内脏	来了	串	出去	!	"

"他的内脏全都流出来了！"

" [hæd; həd][hɪm; ɪm] [kliːnd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] ! " [sed] [poʊl] ['praʊdli] .

"	Had	him	cleaned	to	the	bone	within	an	hour	!	"	said	Pole	proudly	.
"	有	他	已清洗	到	这	骨	之内	一个	小时	!	"	说	极	自豪地	.

"一个小时之内就把他清理得干干净净！"波尔自豪地说。

" [wiː; wi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

"	We	would	never	have	had	it	so	good	if	it	hadn't	been	for	Mr	.
"	我们	会	绝不	有	有	它	所以	好的	如果	它	之前没有	到过	为了	先生	.

['wɔtlz] - ['helpflnəs] ,

Wattles	'	helpfulness	,
金合欢	-	乐于助人	,

"如果不是沃特尔斯先生的帮助，我们不可能过得这么好。"

" [riˈmaindid] [blɪs] .

"	reminded	Bliss	.
"	提醒	极乐	.

"布利斯提醒道。"

" [ðæt] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] [bɑːm] , [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][stɪŋk] — "

"	That	fumigation	bomb	,	besides	making	a	horrible	stink	—	"
"	那	熏蒸	炸弹	,	除了	制作	一个	可怕	臭	—	"

"那枚熏蒸炸弹除了散发出难闻的气味之外——"

" — [iks'pləudz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['entərz][ə; eɪ]['drægənz] ['fleɪmɪŋ] [maʊθ] — [ænd; ənd] [bloʊz] [hɪz; ɪz]

"	—	explodes	when	it	enters	a	dragon's	flaming	mouth	—	and	blows	his
"	—	爆炸	什么时候	它	进入	一个	龙的	炽盛	嘴	—	和	打击	他的

['meθeɪn] [tæŋks] . "

methane	tanks	.	"
甲烷	坦克	.	"

"——当它进入巨龙燃烧的嘴里时会爆炸——并炸毁它的甲烷罐。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神